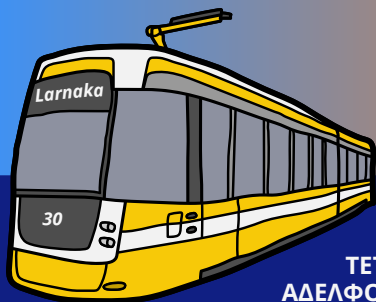




SZEGED - LARNAKA

Látnivalók - Αξιοθέατα - Sights



SZEGEDI GÖRÖG FÜZETEK 17.



1994 - 2024

TETSVERNÁROSOK
ΑΔΕΛΦΟΠΟΙΗΜΕΝΕΣ ΠΟΛΕΙΣ



SZEGED

Kossuth Lajos sgt.

Tisza Lajos krt.

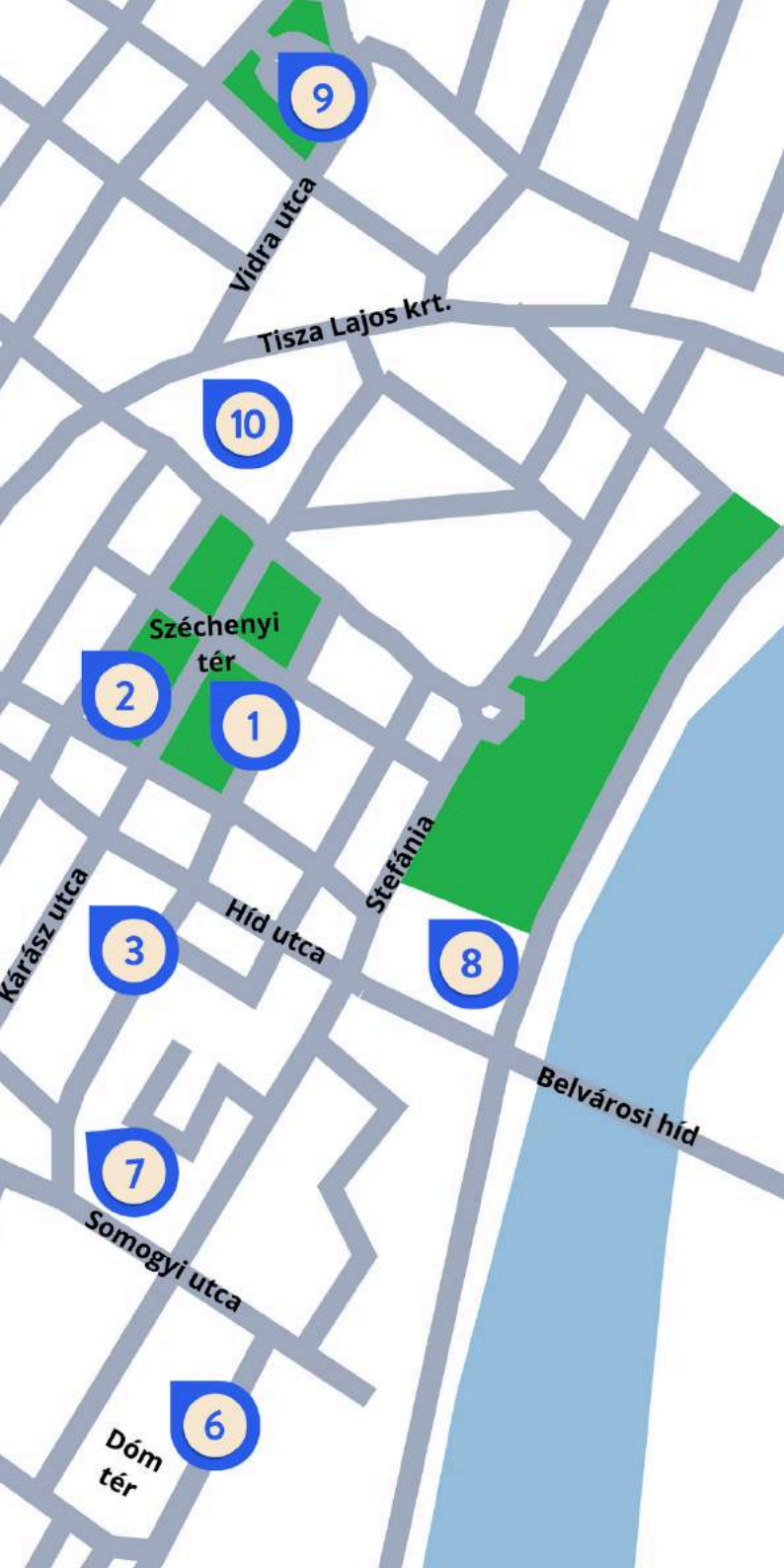
4

Gutenberg utca

Gogol utca

5

Dugonics
tér



9

Vidra utca

Tisza Lajos krt.

10

Széchenyi tér

2

1

3

Kárász utca

Híd utca

Stefánia

8

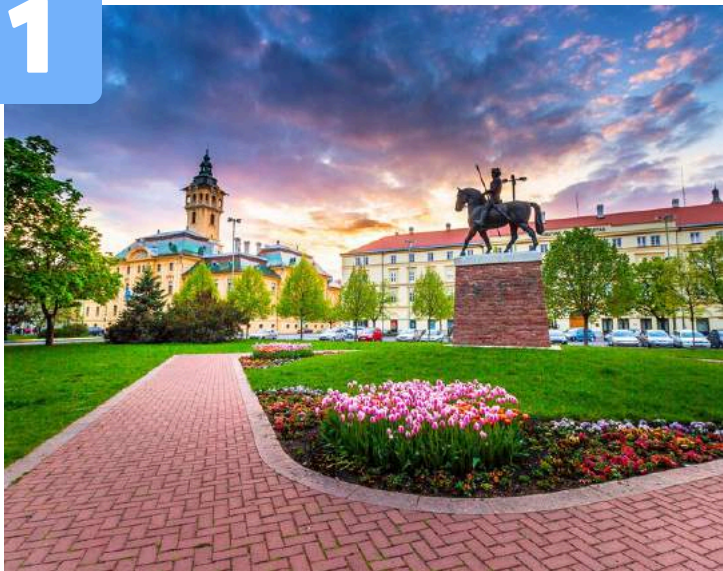
7

Somogyi utca

Belvárosi híd

6

Dóm tér



Πλατεία Széchenyi

Στην όχθη του ποταμού Τίσα υπήρχε κάστρο που οικοδομήθηκε κατά τον 13ο αιώνα και η δυτική του πλευρά έφτανε μέχρι την σημερινή πλατεία Széchenyi. Η ελεύθερη αυτή έκταση χρησίμευε τότε αφενός ως πεδίο ασκήσεων για τους στρατιώτες και αφετέρου ως πλατεία Αγοράς. Μετά την τουρκική κατοχή, όταν η πόλη επανέκτησε τα προηγούμενα δικαιώματα ως ελεύθερη βασιλική πόλη, εδώ έχτισαν το διοικητικό της κέντρο, το Δημαρχείο. Ο 19ος αιώνας έφερε σημαντικές αλλαγές στην πλατεία. Στην νότια πλευρά της έχτισαν μια σειρά από μεγαλοπρεπή μέγαρα και μετά την μεγάλη πλημμύρα του 1879 κατεδάφισαν τα τείχη του κάστρου και στη θέση τους ύψωσαν ιδιωτικά και δημόσια κτίρια σε εκλεκτική αρχιτεκτονική. Τότε άρχισαν να διαμορφώνουν και την πλατεία με επιφάνεια 50.000 τμ. ως πάρκο που σήμερα στολίζουν εκατονταετή πλατάνια, μανόλιες, ροδόδενδρα, άλλα ιδιαίτερα φυτά καθώς και έργα γλυπτικής που αποθανατίζουν σπουδαίες μορφές από την ιστορία της πόλης και της χώρας.



Széchenyi Square

The western walls of the castle built on the bank of the River Tisza in the 13th century were situated in the present Széchenyi Square, while the barren field in front of them served as a main market square and as a practice area for the soldiers defending the castle. Following the Turkish occupation, when Szeged regained its former rights and rank of a free royal city, the City Hall, the administrative centre was built here too. The 19th century reshaped the square both in appearance and function: on the southern side majestic palaces were built, then during the reconstruction following the Great Flood of 1879, the castle walls were pulled down. In place of them, eclectic style residential and public buildings were erected and parks were created. The spacious square, covering more than 50 000 m², is lined by ancient plane trees, magnificent magnolia flowers, empress trees and many other unique plants. Among them nicely made statues make us remember some of the influential figures in the history of the city and the country.



Széchenyi tér

A Tisza partján a 13. században felépült vár nyugati falai a mai Széchenyi téren húzódtak, az előttük elterülő kopár terület a várvédő katonaság gyakorlótereként és Fő piactérként szolgált. A török hódoltságot követően, amikor Szeged visszanyerte korábbi jogait és szabad királyi városi rangját, itt építették meg a polgári igazgatás központját, a Városházát is. A 19. század mind megjelenésében, mind funkciójában átformálta a teret: déli oldalán nagyszabású paloták épültek, majd az 1879-es Nagyárvízet követő újjáépítés lendületében elbontották a várfalakat, helyükön eklektikus lakó- és középületeket emeltek és parkot alakítottak ki. A tágas, több mint 50.000 m² nagyságú teret ma évszázados platánfák, pompás virágzatú magnóliák, császárfák és számos más különleges növény díszíti. Közöttük szép kivitelű szobrok emlékeztetnek a város és az ország történelmének meghatározó alakjaira.



Δημαρχείο

Το σημερινό Δημαρχείο είναι το τρίτο κτίριο σε αυτή την θέση, με την ίδια λειτουργία. Το πρώτο, σχετικά απλό κτίριο χτίστηκε το 1728 και έδωσε την θέση του στο δεύτερο που χτίστηκε σε σχέδια του István Vedres στις αρχές του 19ου αιώνα. Μετά την καταστροφική για την πόλη πλημμύρα του 1879 η πλατεία επιχωματώθηκε και το Δημαρχείο δεν ήταν πια αρκετά επιβλητικό. Οι Ödön Lechner και Gyula Pártos πρόσθεσαν έναν επιπλέον όροφο και έναν εντυπωσιακό πύργο στο κέντρο. Ο ίδιος ο αυτοκράτορας Φραγκίσκος Ιωσήφ Α΄ ήταν που εγκαινίασε το νέο Δημαρχείο σε ρυθμό νεομπαρόκ το 1883. Το μεσαίο παράθυρο του κλιμακοστασίου διακοσμεί η φράση του μονάρχη: «Το Σέγκεντ θα γίνει ομορφότερο απ' ό,τι ήταν πριν». Η Γέφυρα των Στεναγμών προστέθηκε ειδικά για τον αυτοκράτορα και την συνοδεία του που ήρθαν να επισκεφθούν την πόλη μετά την ανοικοδόμηση. Στην εσωτερική αυλή δίνουν συχνά συναυλίες και θεατρικές παραστάσεις κατά τους καλοκαιρινούς μήνες.



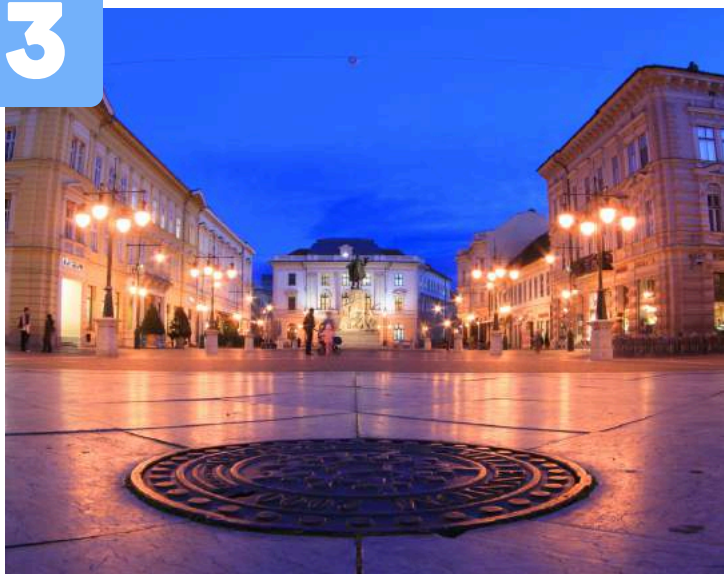
City Hall

The present City Hall is the third building in the same place with the same function. The first building of a modest design was erected in 1728. It was followed by the second one with the same area as the present hall, designed by István Vedres at the turn of the 18th and 19th centuries. After the flood devastating almost the entire city (1879), the square was filled up, so the building became too low and awkward. Ödön Lechner and Gyula Pártos designed another floor and a slender central tower on the original foundation. The neo-baroque City Hall was inaugurated by Emperor Franz Joseph I in 1883, the middle window of the staircase is decorated with his renowned saying: "Szeged will be more beautiful than it used to be". The phoenix in the middle of the pediment symbolizes the revival of Szeged. The Bridge of Sighs, originally built for the Emperor and his escort visiting the reconstructed city, deserves attention as well. In the court with a unique atmosphere theatrical and musical performances await the audience each summer.



Városháza

A mai Városháza a harmadik épület egyazon helyen, azonos funkcióval. Az első, szerény kivitelű épületet 1728-ban építették, ennek helyén a 18-19. század fordulóján Vedres István tervei szerint, már a mai alapterületen épült meg a második. A várost csaknem teljesen elpusztító árvíz (1879) után feltöltötték a teret, így az épület túlságosan alacsonnyá, esetlenné vált. Lechner Ödön és Pártos Gyula a meglévő alapfalakra új emeletet és karcsú központi tornyot tervezett. A neobarokk Városházát 1883-ban I. Ferenc József avatta fel, a lépcsőház középső ablakát a király híres mondása díszíti: „Szeged szebb lesz, mint volt”. Figyelmet érdemel a Sóhajok hídja is, amelyet eredetileg az újjáépített várost meglátogató király és kísérete számára építettek. A Városháza különleges hangulatú udvarán nyaranta zenei és színházi programok várják a közönséget.



Πλατεία Klauzál

Η οδός Kárász και η πλατεία Klauzál έλαβαν το βραβείο Europa Nostra το 2004, μετά τη συνολική ανακαίνιση των προσόψεων τους. Τα μέγαρα που κοσμούν αυτήν την περιοχή στην καρδιά της πόλης χτίστηκαν ως επί το πλείστον κατά τον 19ο αιώνα και μαρτυρούν την άμιλλα ανάμεσα στις αρχιτεκτονικές τάσεις της εποχής: Κλασικισμός, Εκλεκτισμός, Νέα Τέχνη. Η οπτική εικόνα της πόλης εδώ είναι πολυδιάστατη, δυναμική, ενδιαφέρουσα, και όμως, προβάλλει μια γενική αρμονία. Παίρνοντας τον καφέ ή το γλυκό μας παρατηρούμε το ολόσωμο άγαλμα του Lajos Kossuth που έβγαλε τον τελευταίο του λόγο από το μπαλκόνι του μεγάρου Kárász στην άλλη πλευρά της πλατείας, το κομψό πρώην ξενοδοχείο Európa στην ανατολική πλευρά, και το μέγαρο Νέο Zsótér που χτίστηκε στους δοκούς θεμελίων του παλαιού κάστρου και ήταν το διοικητικό κέντρο για την ανοικοδόμηση της πόλης.



Klauzál Square

The value preserving reconstruction of Kárász Street and Klauzál Square was granted with the Europe Nostra Award in 2004. The downtown palaces display the features of the different competing styles of the time, classicism, eclecticism and Art Nouveau. Their versatile, distinctive nature still creates a uniquely harmonic, well-balanced picture. While having a coffee, a cake or an ice-cream, we can have a look at the full-sized bronze statue of Lajos Kossuth, who made his last speech in Hungary from the balcony of the Kárász House, located on the other side of the square. On the eastern side of the square the harmonic building of the former Hotel Europe can be found as well as the New Zsótér House, which was built on the outer piles of the old castle, and where the operations of the reconstruction were directed from.



Klauzál tér

A Kárász utca és a Klauzál tér értékőrző felújítását Europa Nostra-díjjal ismerték el 2004-ben. A javarészt a 19. század során felépített belvárosi paloták magukon viselik az építésük idején egymással versengő stílusirányzatok, a klasszicizmus, az eklektika és a szecesszió jellemző jegyeit. Sokszínűségük, különbözőségük mégis egyedülállóan harmonikus, kiegyensúlyozott összképet hoz létre. Egy kávé, sütemény vagy fagylalt elfogyasztása közben szemügyre vehetjük Kossuth Lajos egész alakos bronzszobrát, és a Kárász-házat, amelynek erkélyéről utolsó magyarországi beszédét elmondta. A tér keleti oldalán megtekinthetjük az egykori vár külső cölöpsorára felépített Új Zsótér házat, ahonnan az újjáépítés munkálatait irányították, mellette pedig a volt Európa Szálló harmonikus épületét.



Νέα Συναγωγή

Η βιβλική εντολή «Αγάπα τον πλησίον σου όπως τον εαυτό σου!» είναι γραμμένη στα εβραϊκά και τα ουγγρικά στην μεγάλη αψίδα στο εσωτερικό της Νέας Συναγωγής που εγκαινιάστηκε το 1903. Η εμφάνιση επιγραφής στα ουγγρικά αποδίδεται στον αρχιραββίνο Immánuel Lőw που καθοδηγούσε τον αρχιτέκτονα Lipót Baumhorn στο έργο της οικοδόμησης. Τα χρωματιστά παράθυρα και ο απaráμιλλης τέχνης γυάλινος θόλος κατασκευάστηκαν στο εργαστήριο του Manó Róth. Στο εσωτερικό κυριαρχούν το χρώμα του ελεφαντοστού, το χρυσό και το μπλε που δίνουν μια υπερκόσμια ομορφιά στον χώρο. Ο βωμός καλύπτεται με μάρμαρο της Ιερουσαλήμ, η Κιβωτός της Διαθήκης είναι φτιαγμένη από ξύλο ακακίας του Νείλου, οι επτάφωτες λυχνίες είναι στολισμένες με ημιπολύτιμους λίθους και οι τοιχογραφίες απεικονίζουν τα φυτά της Βίβλου. Η συναγωγή έχει εξαιρετική ακουστική και συχνά ανοίγει για μουσικές συναυλίες με εκκλησιαστικό όργανο.



New Synagogue

“Love your neighbour as yourself.” The biblical commandment can be read in Hebrew and Hungarian on the triumphal arch of the New Synagogue built in 1903. The use of the Hungarian language may be attributed to the influence of Chief Rabbi Immánuel Lów, a scholar, who took an active part in designing the building, supporting the work of the architect Lipót Baumhorn with his guidance. The painted glass windows made in the workshop of Manó Róth and the symbolic glass dome of exceptional beauty are unique ornaments of the eclectic synagogue. The interior is dominated by the entrancing harmony of the ornaments in ivory, golden and blue. The Jerusalem marble closing stone of the altar, the door of the Ark of Covenant made of acacia from the Nile region, the menorahs decorated with precious stones, as well as the wall paintings depicting the plants of the Bible all deserve attention. The synagogue with its excellent acoustics is a special venue for high standard organ and light musical concerts.



Új Zsinagóga

A „Szeresd felebarátodat...” bibliai parancs héberül és magyarul olvasható az 1903-ban elkészült új Zsinagóga diadalívén. A magyar nyelv használata az épület tervezésében aktívan közreműködő tudós főrabbi, Lów Immánuel hatásának tudható be, aki iránymutatásaival segítette Baumhorn Lipót építész munkáját. A Róth Manó műhelyében készült üveglakok és a páratlan szépségű, szimbolikus tartalmú üvegkupola az eklektikus zsinagóga egyedi ékességei. A belső teret az elefántcsontszín, az arany és a kék díszítések szemet gyönyörködtető összhangja uralja. Az oltár jeruzsálemi márványból készült záróköve, a frigyszekrény nílusi akácfából faragott ajtaja, a féldrágakövekkel díszített menórák és a Biblia növényeit megjelenítő falfestmények egyaránt figyelemre méltóak. A kiváló akusztikájú zsinagóga orgona- és értékes könnyűzenei koncertek különleges helyszíne.



Μέγαρο Reök

Ο αρχιτέκτονας Ede Magyar ήταν τριάντα ετών όταν το 1907 σχεδίασε σε ρυθμό ουγγρικού αρ νουβώ το χαρακτηριστικό της τάσης αυτής κτίριο για λογαριασμό του Ιβάν Reök - ανηψιού του φημισμένου ζωγράφου Mihály Munkácsy - ο οποίος ήταν υδρολόγος μηχανικός. Γι' αυτό τα μοτίβα του κτιρίου έχουν κοινή αναφορά στο νερό: η διακοσμητική σειρά με γαλάζια υδρόβια κρίνα στο άσπρο φόντο των εξωτερικών τοίχων, τα υδρόβια φυτά που περιπλέκονται στα μεταλλικά κάγκελα των μπαλκονιών, η ρευστότητα στις επιφάνειες. Το μέγαρο προοριζόταν για οικιστική χρήση, από το 2007 είναι Κέντρο Τεχνών. Τα τελευταία χρόνια οι επισκέπτες του είχαν την ευκαιρία να δουν εκθέσεις με έργα των Picasso, Goya, Chagall, Dali, Rembrandt, καθώς και να παρακολουθήσουν μουσικές, θεατρικές και άλλες εκδηλώσεις.



Reök Palace

The architect Ede Magyar was thirty in 1907, when he constructed Reök Palace, an exemplary piece of Hungarian Art Nouveau. As he was entrusted by the water engineer Iván Reök, Mihály Munkácsy's nephew, water became the leading motif of the building. It is represented by the row of blue water lilies decorating the snow white facade, the balcony rails evoking whirling water-plants and the animated variety of different wall-surfaces resembling waves. The palace, originally built as a residential building, has been housing the Regional All-Arts Centre since 2007. In the last couple of years visitors have been able to admire works by Picasso, Goya, Chagall and Rembrandt, among others at the temporary exhibitions. REÖK is also a popular venue for musical programmes, smaller theatre performances and other cultural events.



Reök Palota

Magyar Ede építész harmincéves korában, 1907-ben építette meg a magyaros szecesszió példaértékű alkotását, a Reök-palotát. Az építtető, Munkácsy Mihály unokaöccse, Reök Iván vízépítő mérnök volt, ezért a víz lett az épület meghatározó motívuma. Erre utal a hófehér homlokzatot díszítő kék vízililiomok sora, a víznövények kavargását idéző erkélyrácsok és a falfelületek mozgalmas, hullámszerű emlékeztető változatossága. Az eredetileg lakóházként megépült palota 2007 óta a Regionális Összművészeti Központ nevet viseli. Az azóta eltelt években többek között Picasso, Goya, Chagall, Dali és Rembrandt műveit csodálhatták meg a látogatók az időszakos kiállításokon. A REÖK emellett zenei programok, kisebb színházi produkciók és más kulturális események közismert színhelye is.



Πλατεία Dóm

Η πλατεία που έχει έκταση 12.000 τμ, όση και η πλατεία του Αγίου Μάρκου της Βενετίας, διαμορφώθηκε κατά το 1928-30 σε σχέδια του Béla Rerrich. Περιμετρικά περικλείεται από ομοιόμορφα κτίρια που θυμίζουν αυτά της βόρειας Ευρώπης. Τα ανατολικά και τα νότια φιλοξενούν πανεπιστημιακές σχολές και ιδρύματα, τα δυτικά την έδρα της Επισκοπής και τη Θεολογική Σχολή. Στην στοά που ανοίγει προς την πλατεία είναι τοποθετημένες περισσότερες από 100 προτομές σπουδαίων προσωπικοτήτων της ιστορίας, της επιστήμης και της τέχνης, το ουγγρικό Πάνθεον. Για πρώτη φορά το 1931 παρουσίασαν στην πλατεία υπαίθρια θεατρική παράσταση με θρησκευτικό θέμα. Στις μέρες μας, κάθε καλοκαίρι εδώ γίνεται το φημισμένο υπαίθριο θεατρικό φεστιβάλ του Σέγκκεντ που συγκεντρώνει δεκάδες χιλιάδες θεατές.



Dóm Square

The square with exactly the same area as the Saint Mark Square in Venice (12,000 m²), bordered by elegant, northern European style buildings, was designed by Béla Rerrich and built between 1928 and 1930. On the eastern and southern side there are university institutes, while the western side is lined by the buildings of the bishop's palace and the college of theology. The National Pantheon, placed under the arcades, includes over a hundred statues representing the prominent characters of Hungarian history, sciences and arts. The Open Air Festival was first held in front of the Votive Church in 1931. In the past decades after the first, religious themed performance, an abundance of theatrical shows have been amusing the audience in the largest "star-roof theatre" in the country.



Dóm tér

A velencei Szent Márk tér méretével egyezően 12.000 m² nagyságú és Észak-Európa elegáns, letisztult stílusát hordozó épületek által határolt tér 1928–30 között, Rerrich Béla tervei szerint épült fel. Keleti és déli oldalán egyetemi intézetek, míg nyugati felén a püspöki palota és a hittudományi főiskola található. Árkádjai alatt a Nemzeti Emlékcsarnok több mint száz szobra emlékeztet a magyar történelem, a tudomány, a művészet kimagasló egyéniségeire. Legelőször 1931-ben rendezték meg a Dóm előtt a Szegedi Szabadtéri Játékokat. Az első, vallási témájú előadás óta eltelt évtizedekben a színházi produkciók sokasága szórakoztatta a közönséget az ország legnagyobb „csillagfödeles teátrumában”.



Μαύρο Σπίτι

Το κτίριο στην γωνία των οδών Somogyi και Kelemen είναι ιδιαίτερο ως προς το στυλ, την εμφάνιση και τοποθεσία του. Χτίστηκε το 1857 σε αγγλικό ρομαντικό ρυθμό και σχέδια του Károly Gerster. Αρχικά ήταν κατοικία εμπόρων, αργότερα έγινε καζίνο και οφείλει το όνομά του στο σκούρο γκρι, σχεδόν μαύρο χρώμα που είχε άλλοτε. Το Μαύρο Σπίτι είναι μόνιμος εκθεσιακός χώρος του Μουσείου Ferenc Móra, κυρίως για εκθέσεις σχετικές με την τοπική ιστορία. Μαζί με τα εκθέματα, ο επισκέπτης μπορεί να δει και τα έπιπλα και αντικείμενα εποχής που στολίζουν το σπίτι. Όχι μόνο το όμορφο αυτό κτίριο με τον πυργίσκο στην γωνία του, αλλά και τα άλλα τρία στο σταυροδρόμι χτίστηκαν επίσης τον 19ο αιώνα, άντεξαν την καταστροφική πλημμύρα και σήμερα είναι προστατευόμενα μνημεία αστικής αρχιτεκτονικής.



Black House

The building standing at the corner of Somogyi and Kelemen utca is unique in its style, appearance and location. It was built in English romantic style in 1857 on the base of the designs by Károly Gerster. The name of the house, originally a commercial townhouse, then a casino, comes from the dark grey-black colour used on the exterior earlier. The Black House is a permanent exhibition space of Ferenc Móra Museum regularly hosting temporary exhibitions, too, related to local history. In the upstairs rooms visitors can see exhibition, where the interesting and valuable pieces of furniture and furnishing articles of civic interior furnishing can be admired by them. The junction, where the striking building decorated with a corner tower stands is unique in Szeged, as all of the buildings standing at the four corners were built in the 19th century, survived the devastating flood, and due to their important role in cityscape, all of them are protected monuments.



Fekete Ház

Stílusában, megjelenésében és elhelyezkedésében is különleges a Somogyi és Kelemen utca sarkán álló épület. Angol romantikus stílusban épült 1857-ben, Gerster Károly tervei alapján. Az eredetileg kereskedő-polgárházként, majd kaszinóként is működő épület nevét a korábbi sötétszürke-feketés vakolatáról nyerte. A Fekete ház a Móra Ferenc Múzeum állandó kiállítóhelye, rendszeresen helyet ad a város múltjához kötődő időszaki kiállításoknak is. A kereszteződés, ahol a feltűnő, saroktoronnyal díszített épület áll, egyedülálló Szegeden, mivel mind a négy sarkán álló épület a 19. század közepén épült, túléltek az árvízi pusztítást, és városképi jelentőségük miatt mind műemléki védeltséget élveznek.



Μουσείο Μόρα Ferenc

Χαρακτηριστικό του πυρετού της ανοικοδόμησης στο Σέγκεντ κατά την χιλιετηρίδα του ουγγρικού κράτους είναι το Μουσείο Ferenc Μόρα ή Πολιτιστικό Μέγαρο χτισμένο σε νεοκλασικό ρυθμό το 1896. Τα προπύλαια είναι στολισμένα με κορινθιακούς κίονες και τύμπανο, όλο το κτίριο αποπνέει συμμετρία και σταθερότητα. Σχεδιάστηκε για να στεγάσει την Βιβλιοθήκη Somogyi και το μουσείο της πόλης, μέχρι που την περίοδο 1917-34, όταν διευθυντής ήταν ο Ferenc Μόρα, αυξήθηκε ο αριθμός των εκθέσεων. Σήμερα μπορεί να δει κανείς εκεί τις μόνιμες εκθέσεις λαογραφίας, φυσικών επιστημών και καλών τεχνών της περιοχής του Σέγκεντ, ενώ σε τακτική βάση φιλοξενούνται πολλές θεματικές και περιοδεύουσες εκθέσεις.



Móra Ferenc Museum

The most impressive product of the building fever of the millennium in Szeged is the Palace for Public Culture built in neo-classicist style in 1896. The portico supported by Corinthian columns under a pediment and the light-coloured walls reflect the building's dignity. It was originally intended to house Somogyi Library and the city museum. As director between 1917 and 1934, Ferenc Móra increased the number of exhibitions. Being a writer and a journalist as well, the director took part in ethnographic fieldwork and he made his mark as an archaeologist by doing excavations in the larger surroundings of Szeged. Today, the museum offers ethnography, natural history and fine art exhibitions related to Szeged and its surroundings along with large-scale temporary exhibitions.



Móra Ferenc Múzeum

A millenniumi építkezési láz legimpozánsabb szegedi alkotása az 1896-ban, neoklasszicista stílusban megépült Közművelődési Palota. A korinthuszi oszlopokból képzett, timpanonnal fedett előcsarnok, a szimmetrikus szerkezet és a világos színű falak nyugodt méltóságot árasztanak. Az épületet a városi múzeum és a Somogyi-könyvtár számára építették, Móra Ferenc igazgatósága (1917-34) alatt bővült a kiállítások sora. Napjainkban Szegedet és környékét bemutató néprajzi-, természettudományi-, képzőművészeti állandó kiállítások várják a látogatókat, mindemellett számos nagy volumenű időszakos kiállítás kerül megrendezésre.



Πλατεία Szent István

Στην όμορφη αυτή πλατεία ο επισκέπτης ανακαλύπτει ένα βιομηχανικό μνημείο, τον πρώτο πύργο ύδρευσης στην χώρα που χτίστηκε από οπλισμένο σκυρόδεμα. Ο πύργος που σχεδιάστηκε από τον Szilárd Zielinski έχει ικανότητα αποθήκευσης 1004,8 m³ νερού, ολοκληρώθηκε το 1904 και έως σήμερα εξυπηρετεί τον αρχικό του σκοπό. Κατασκευασμένος εξ' ολοκλήρου από μπετόν - ακόμα και η πύλη εισόδου, και ο στύλος της σημαίας με 54,9 m. ύψος είναι από μπετόν - ανακαινίστηκε το 2006. Στο εσωτερικό του υπάρχει εκκρεμές του Φουκώ που αποδεικνύει ότι η Γη περιστρέφεται γύρω από τον άξονά της, συλλογή χρωματιστών φιαλών νερού σόδας και έκθεση σχετική με την ιστορία της Φυσικής. Οι επισκέπτες που αναλαμβάνουν το ανέβασμα με τις σκάλες στην κορυφή του πύργου ανταμοίβονται με μια υπέροχη θέα της πόλης από ψηλά. Στην πλατεία και γύρω από τον πύργο είναι τοποθετημένες οι προτομές επτά ονομαστών αρχιτεκτόνων που με την δουλειά τους διαμόρφωσαν την εικόνα του Σέγκεντ.



Szent István Square

A nicely created park and a speciality in the history of industry, the country's first water tower made of reinforced concrete awaits visitors in Szent István tér. The tower, which can hold 1004,8 m³ of water, was designed by Szilárd Zielinski. It was built in 1904 and has been performing its original function ever since. The whole tower was made of concrete, including the front door and 54.9 m high pole holding the flag. Inside the tower renovated in 2006 there is a Foucault pendulum demonstrating the rotation of the Earth, an exhibition of colourful soda water bottles, as well as an exhibition on the history of physics. Climbing up its many stairs, tourists can get a magnificent panorama from the top of the tower. Around the tower we can find the busts of seven renowned architects who made their mark transforming the cityscape.



Szent István tér

Szép kialakítású pihenőpark és egy ipartörténeti különlegesség, az ország első vasbetonból készült víztornya fogadja a látogatót a Szent István téren. Az 1004,8 m³ víz befogadására alkalmas tornyot Zielinski Szilárd tervezte, 1904-ben épült fel és mindmáig eredeti funkcióját szolgálja. Teljes egészében vasbetonból építették meg, nem kivétel a bejárati ajtó és az 54,9 m magasra törő zászlótartó rúd sem. A 2006-ban felújított torony belsejében Foucault-inga függ, amellyel bizonyítható, hogy a Föld forog a saját tengelye körül. Színes szódavizes üvegek, fizikatörténeti kiállítás és a víztorony tetejéről kitáruló pompás panoráma fogadják a lépcsőmászást felvállaló turistákat. A torony körül hét neves építésmérnök mellszobra látható, akik jelentős hatással voltak Szeged városképének alakulására.



Θερμά λουτρά Anna

Το ανατολίτικου, εκλεκτικού χαρακτήρα κτίριο των λουτρών με τους λευκούς τοίχους στην λεωφόρο Tisza Lajos οικοδομήθηκε το 1896 με αρχιτέκτονες τους Antal Steinhardt και Adolf Lang για να λειτουργήσει ως δημόσια λουτρά. Πήραν το όνομά τους από την γειτονική αρτεσιανή πηγή που ανοίχθηκε το 1927. Ο επιχειρηματίας που εμφιάλωνε το ιαματικό νερό της πηγής ονομάζονταν Dezső Patzauer και η κόρη του Άννα. Το νερό έχει θεραπευτική δράση για πεπτικά προβλήματα και πολλοί κάτοικοι του Σέγκεντ καθημερινά παίρνουν νερό από την πηγή αυτή. Στα θερμά λουτρά προσφέρονται θεραπευτικές υπηρεσίες, υπηρεσίες αναψυχής και spa, και δυνατότητα νυχτερινού λουτρού κάθε Τετάρτη και Παρασκευή.



Anna Bath

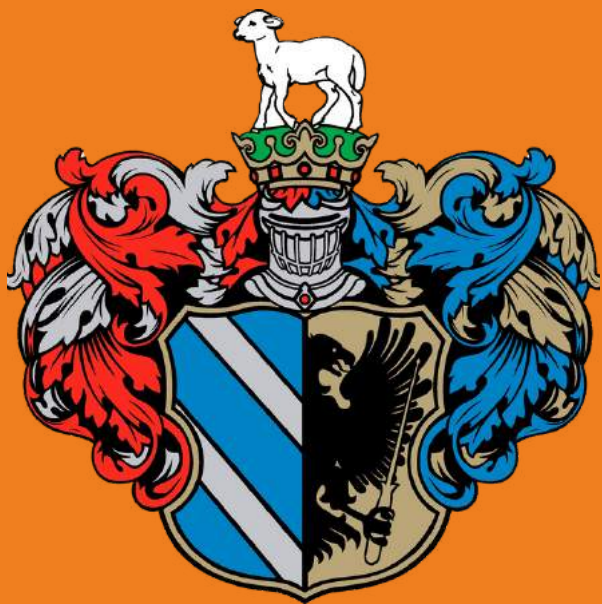
The white-walled eclectic style building in Tisza Lajos körút, reflecting Oriental effects, designed by Antal Steinhardt and Adolf Lang, was built in 1896. Originally it functioned as a public bath. It took its name from the nearby artesian well drilled in 1927 and its water. The medicinal water was first bottled by Dezső Patzauer. The name of the bath makes us remember his daughter, Anna. The water can be used for digestive problems, applied as a drinking cure, the people of Szeged regularly take it home from Anna Well. The bath awaits visitors with medical treatments, wellness services, as well as offering relaxation on the occasions of night bathings every Wednesday and Friday.



Anna Fürdő

Fehér falú, keleties hatásokat tükröző, eklektikus épület a Tisza Lajos körút mentén. Steinhardt Antal és Lang Adolf tervei szerint, 1896-ban építették. Eredetileg városi közfürdőként működött. Nevét a mellette található, 1927-ben fúrt kútról illetve annak vizéről nyerte. A gyógyhatású vizet először palackozó vállalkozó, Patzauer Dezső lányát hívták Annának, az ő emlékét őrzi a fürdő. A víz ivókúráként az emésztőszervi bántalmakra alkalmazható, a szegediek rendszeresen viszik haza az Anna-kútról. A fürdőben gyógykezelések, wellness szolgáltatások várják a vendégeket, a kikapcsolódásra minden szerdán és pénteken éjszakai fürdőzés keretében is lehetőség nyílik.

SZEGED ΣΕΓΚΕΝΤ

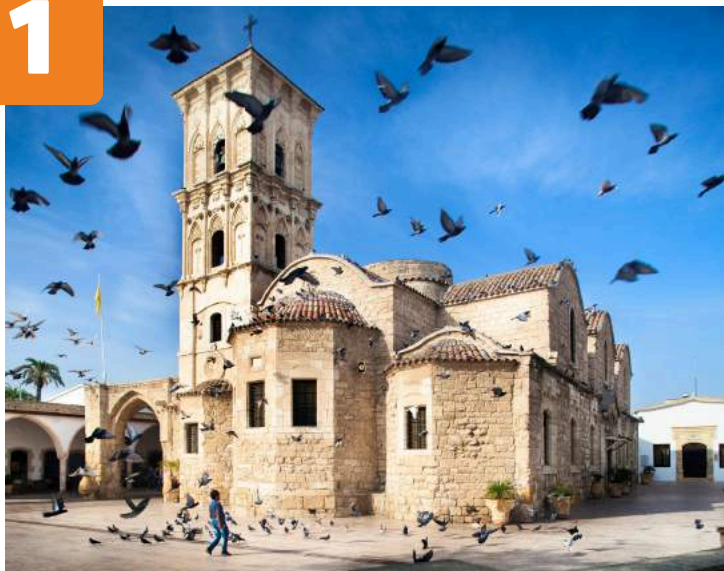


**Szeged és Larnaka (Ciprus) 30 éve
testvérvárosok**

ΛΑΡΝΑΚΑ LARNAKA



Λάρνακα και Σέγκεντ (Ουγγαρίας)
30 χρόνια αδελφοποιημένες πόλεις



Szent Lázár-templom

A templom a város róla elnevezett főterén található. Szent Lázár csodálatos kőtemploma Ciprus bizánci építészeti műemlékeinek egyik remekműve, amelyen belül a szent sírja is fellelhető. A IX. században VI. Leó bizánci császár építtette, és a XVII. században lett újjáépítve. Jóllehet a török uralom első éveiben a három kupolája és az eredeti harangtornya megsemmisültek, az aranyozott ikonosztáza a mai napig a barokk fafaragó művészet ékkövének számít.

Szent Lázár Jézus feltámadását követően került Ciprusra. Barnabás és Pál apostolok Kition püspökévé szentelték. 30 évig élt a városban, sírja a templom alatt található. A szent olyannyira nagy tiszteletnek örvend, hogy húsvét előtt nyolc nappal körmenetet rendeznek a tiszteletére, amelynek során az ikonját körbeviszik Larnaka utcáin.



Church of Saint Lazarus

Located in its own square in the town centre, the magnificent stone church of Agios Lazaros is one of the most remarkable examples of Byzantine architecture in Cyprus and lies over the tomb of the saint. Built by Byzantine Emperor Leo VI in the 9th century, the church was restored in the 17th century. Although the three domes and original bell tower of the church were destroyed in the first years during Ottoman rule, the gold-covered iconostasis has survived today and is a superb example of baroque woodcarving.

Saint Lazarus came to Cyprus after being resurrected by Jesus. He was ordained as Bishop of Kition by the Apostles Barnabas and Paul and lived in the town for 30 years. His tomb can be seen under the sanctuary. The saint is so revered that a procession is held in his honour eight days before Easter. During the procession, the icon of Saint Lazarus is carried through the streets of Larnaka.



Εκκλησία Αγίου Λαζάρου

Βρίσκεται στην κεντρική πλατεία της πόλης, η οποία φέρει και το όνομα του Ναού. Η υπέροχη πέτρινη εκκλησία του Αγίου Λαζάρου είναι ένα από τα πιο αξιόλογα δείγματα βυζαντινής αρχιτεκτονικής στην Κύπρο και βρίσκεται πάνω από τον τάφο του αγίου. Χτίστηκε από τον βυζαντινό αυτοκράτορα Λέοντα ΣΤ' τον 9ο αιώνα, η εκκλησία ανακαινίστηκε τον 17ο αιώνα. Αν και οι τρεις τρούλοι και το αρχικό καμπαναριό της εκκλησίας καταστράφηκαν τα πρώτα χρόνια κατά την Τουρκοκρατία, το χρυσό τέμπλο σώζεται μέχρι σήμερα και αποτελεί εξαιρετικό δείγμα μπαρόκ ξυλογλυπτικής. Ο Άγιος Λάζαρος ήρθε στην Κύπρο μετά την ανάσταση του Ιησού. Χειροτονήθηκε Επίσκοπος Κιτίου από τους αποστόλους Βαρνάβα και Παύλο και έζησε στην πόλη για 30 χρόνια. Κάτω από το ιερό διακρίνεται ο τάφος του. Ο άγιος είναι τόσο σεβαστός που γίνεται προς τιμήν του λιτανεία οκτώ μέρες πριν το Πάσχα. Κατά τη διάρκεια της λιτανείας, η εικόνα του Αγίου Λαζάρου μεταφέρεται στους δρόμους της Λάρνακας.



Larnakai Sóstó és a flamingók

A larnakai Sóstót az ott telelő több ezer flamingó teszi nevezetessé, amely négy sósvízű tó együttese, és összesen 2,2 km² kiterjedésű. Az „Alikí” nevű központi tó mentén vadregényes gyalogösvény húzódik madárfigyelő toronnyal. Ennek közelében található az Orfani, Soros és Aerodromio (Reptér) nevűek, amelyek egészen Pervolia, Meneou és Dromoloxia településekig elérnek.

A régi repülőtér és a Hala Sultan Tekke szomszédságában található tó ökológiai tekintetben kivételes jelentőségű, Ciprus egyik legjelentősebb vizes élőhelye. Ebből következően a Ramsari Egyezmény hatálya alá tartozó, nemzetközi jelentőségű vizes élőhellyé, illetve az EU által létrehozott Natura 2000-területté nyilvánították.

A flamingók a vándorlási útvonaluk fontos állomásaként jelennek meg a tónál a csapadékos időszak kezdetén (általában novemberben), és maradnak ott többnyire márciusig.



Larnaka Salt Lake and Flamingos

Most famous for the flocks of thousands of Flamingos that frequent visit the lake during the winter season, Larnaka Salt Lake is a complex of four salt lakes, covering a surface area of 2.2 sq km. The main lake with its winding nature path and bird watch tower is known as 'Alikì'. This larger lake is then followed by lakes Orphani, Soros and Airport, stretching all the way to Pervolia, Meneou and Dromolaxia villages.

Located near the old airport and the Hala Sultan Tekke mosque, the lake has huge ecological value and is considered to be one of the most important wetlands of Cyprus. As such, it has been declared a Ramsar Wetlands of International Importance site, an EU Natura 2000 site.

The flamingos stop off at the lake as part of their migratory route, arriving with the first rainy weather (typically in November), and stay at the lake until around March.



Αλυκή Λάρνακας και φλαμίνγκο

Η Αλυκή Λάρνακας είναι διάσημη για τα σμήνη των χιλιάδων φλαμίνγκο που συχνάζουν στα νερά της κατά τη χειμερινή περίοδο. Η Αλυκή Λάρνακας είναι ένα σύμπλεγμα τεσσάρων αλμυρών λιμνών, που καλύπτει έκταση 2,2 τ.χλμ. Η κύρια λίμνη με το δαιδαλώδες μονοπάτι της φύσης και τον πύργο παρακολούθησης πουλιών είναι γνωστή ως «Αλυκή». Αυτή τη μεγαλύτερη λίμνη ακολουθούν οι λίμνες Ορφανή, Σορός και Αεροδρόμιο, που εκτείνονται μέχρι τα Περβόλια, το Μενεού και τη Δρομολαξιά. Βρίσκεται κοντά στο παλιό αεροδρόμιο και το τζαμί Hala Sultan Tekke, η λίμνη έχει τεράστια οικολογική αξία και θεωρείται ένας από τους σημαντικότερους υγροτόπους της Κύπρου. Ως εκ τούτου, έχει κηρυχθεί τόπος διεθνούς σημασίας υγρότοπων Ramsar, τοποθεσία Natura 2000 της ΕΕ. Τα φλαμίνγκο σταματούν στη λίμνη ως μέρος της μεταναστευτικής τους διαδρομής, φτάνοντας με τον πρώτο βροχερό καιρό (συνήθως τον Νοέμβριο) και μένουν στη λίμνη μέχρι περίπου τον Μάρτιο.



Hala Sultan Tekke mecset

A történelmi jelentőségű mecset Larnakától 3 kilométerre található nyugatra, Kiti felé, az Aliki-sóstó partján.

Az arab seregek sikeres larnakai partraszállását követően, 648-ban, miután leesett az öszvéréről, ezen a ponton lelte halálát Mohamed dajkája és egyben nagynénje, Umm Haram. A hadjáratban résztvevő I. Muávija omajjád kalifa azon nyomban elrendelte, hogy a baleset helyszínén dzsámi épüljön.

A mecsetet először 1816-ban újítták fel, majd legutóbb 2002-ben az ENSZ Projekt Támogatási Hivatala által, amikor is ásatások során felfedezték, hogy a terület már az újkőkorszak óta lakott volt.

A mecset ma Ciprus legfőbb muzulmán zarándokhelyének, illetve a muzulmánok számára az egyik legismertebb vallási szent helynek számít, jelentőségét tekintve közvetlenül a szaudi-arábiai Mekkát és Medinát, valamint a jeruzsálemi al-Aksza mecsetet követve.



Hala Sultan Tekke Mosque

This historic mosque is located 3km west of Larnaka on the road to Kiti, on the main Salt Lake.

After the Arab armies successfully landed in Larnaka in 648AD, the Holy Helper and aunt of Mohamed - Umm Haram - died at the site when she fell off her mule. Grand Khalif Moavia, who was taking part in the expedition, immediately ordered the construction of a mosque on the spot.

The mosque was first renovated in 1816, and most recently in 2002 by UNOPS, when archaeological excavations also revealed that the site has been inhabited since Neolithic times.

Today, the mosque is the main Moslem pilgrimage site of Cyprus, and stands as one of the most important holy places of worship for Moslems, ranked immediately after Mecca, Medina in Saudi Arabia and Al Aksha in Jerusalem.



Τζαμί Χαλά Σουλτάν Τεκκέ

Αυτό το ιστορικό τζαμί βρίσκεται 3 χλμ δυτικά της Λάρνακας στο δρόμο προς το Κίτι, στην κεντρική Αλυκή.

Μετά την επιτυχή απόβαση των αραβικών στρατών στη Λάρνακα το 648 μ.Χ., η Αγία Βοηθός και θεία του Μωάμεθ - Ουμ Χαράμ - πέθανε στο σημείο όταν έπεσε από το μουλάρι της. Ο Μεγάλος Χαλίφης της Μοαβίας, ο οποίος συμμετείχε στην αποστολή, διέταξε αμέσως την κατασκευή ενός τζαμιού επί τόπου. Το τζαμί ανακαινίστηκε για πρώτη φορά το 1816 και πιο πρόσφατα το 2002 από την UNOPS, όταν οι αρχαιολογικές ανασκαφές αποκάλυψαν επίσης ότι ο χώρος κατοικούνταν από τη νεολιθική εποχή. Σήμερα, το τζαμί είναι ο κύριος μουσουλμανικός τόπος προσκυνήματος της Κύπρου και αποτελεί έναν από τους σημαντικότερους ιερούς τόπους λατρείας για τους Μουσουλμάνους, κατατάσσεται αμέσως μετά τη Μέκκα, τη Μεδίνα στη Σαουδική Αραβία και το Αλ Άκσα στην Ιερουσαλήμ.



A larnakai Középkori Vár

Larnaka középkori vára (Larnaka erődjének is nevezik) a Finikoudes-pálmafasétány végén található. Úgy tartják, hogy már a középkorban állt itt vár, de a mai formáját a török uralom idején nyerte el, jóllehet az építés idejének meghatározásában vannak bizonytalanságok.

A kronográfus Florius Boustronius az építését I. Jakab lusignani király (1382–1398) idejére datálja, aki a város kikötőjének védelmére építette. A genovaiak ugyanis ekkoriban foglalták el Famagustát, a lusignaiaknak pedig egy új, nagyobb kikötő kellett kiépíteniük a királyságuk szükségleteihez.

Az oszmánok ciprusi uralmát követően, a britek börtönné alakították, és a fennhatóságuk első éveiben akként is használták az erődítményt.



Larnaka Medieval Castle (Fort)

Located at the end of the Foinikoudes promenade, the Medieval Castle of Larnaka (also referred to as Larnaka Fort) is believed to have been originally built during the Middle Ages, and took its present form during Ottoman rule, although there is some contestation regarding its origins.

Chronographer Florius Boustronius dates it to the years of Lusignan King James I (1382-1398AD), who built it to protect the harbour of the town. During the same time, the Genovese occupied the city of Famagusta (Cyprus) and the Lusignans had to develop another major port for the needs of their kingdom.

After the end of the Ottoman era in Cyprus, the British converted the fort into a prison and it was used during the first years of their rule.



Μεσαιωνικό Κάστρο Λάρνακας

Το Μεσαιωνικό Κάστρο της Λάρνακας (αναφέρεται και ως Φρούριο Λάρνακας) που βρίσκεται στο τέλος του πεζόδρομου των Φοινικούδων, πιστεύεται ότι χτίστηκε αρχικά κατά τον Μεσαίωνα και πήρε τη σημερινή του μορφή κατά την Τουρκοκρατία, αν και υπάρχει κάποια αμφισβήτηση σχετικά με το προέλευση. Ο χρονογράφος Florius Boustronius το χρονολογεί στα χρόνια του Λουζινιανού Βασιλιά Ιακώβου Α' (1382-1398 μ.Χ.), ο οποίος το έχτισε για να προστατεύσει το λιμάνι της πόλης. Την ίδια περίοδο, οι Γενοβέζοι κατέλαβαν την Αμμόχωστο και οι Λουζινιανοί έπρεπε να αναπτύξουν ένα άλλο μεγάλο λιμάνι για τις ανάγκες του βασιλείου τους. Μετά το τέλος της Τουρκοκρατίας στην Κύπρο, οι Άγγλοι μετέτρεψαν το οχυρό σε φυλακή και χρησιμοποιήθηκε τα πρώτα χρόνια της κυριαρχίας τους.



Kamares:

Larnaka régi vízvezetéke

Az impozáns, XVIII. századi vízvezeték a Limassolba vezető út mentén található Kamares magasságában, amely vidék a nevében őrzi a látványt: („kamares” jelentése „boltívek”). A szabadtéri látványosságot római stílusban Larnaka török kormányzója, Bekir pasa építtette 1746-ban, aki a mintegy 10 kilométerre lévő saját forrásából vezettette a vizet saját költségen Larnakába. A vízvezeték 1939-ig üzemelt, azóta a vizet már csővezetékben juttatják a városba.

Több mint húsz boltíve ma is érintetlen állapotban megmaradt, éjszakai megvilágításban csodálatos látványt nyújt. A kőburkolatú területen padokon ülve, vagy az Alikisóstóval összekötő gyalogúton sétálva élvezhetjük a hangulatot.



Kamares: The Old Aqueduct of Larnaka

This beautiful 18th century aqueduct can be found on the road heading towards Lemesos in the area of Kamares, which takes its name from the distinctive arches ('kamares' in Greek).

An open-air sight, the aqueduct was built in the Roman style in 1746 by the Turkish governor of Larnaka, Bekir Pasha, who funded it out of his own sources to carry water to Larnaka from a source about 10km away. The aqueduct was abandoned in 1939 and its function replaced by modern pipes.

There are more than 20 arches still intact, and these are strikingly illuminated at night. A cobbled area with benches and a footpath allow you to enjoy the site of this monument, with the path linking up with Larnaka Salt Lake.



Καμάρες:

Το παλιό Υδραγωγείο της Λάρνακας

Αυτό το όμορφο υδραγωγείο του 18ου αιώνα βρίσκεται στον δρόμο που κατευθύνεται προς τη Λεμεσό στην περιοχή Καμάρες, που πήρε το όνομά του από τις χαρακτηριστικές του καμάρες.

Αποτελεί ένα υπαίθριο αξιοθέατο, το υδραγωγείο χτίστηκε σε ρωμαϊκό ρυθμό το 1746 από τον Τούρκο κυβερνήτη της Λάρνακας, Μπεκίρ Πασά, ο οποίος το χρηματοδότησε από δικές του πηγές για να μεταφέρει νερό στη Λάρνακα από μια πηγή περίπου 10 χλμ. μακριά. Το υδραγωγείο εγκαταλείφθηκε το 1939 και η λειτουργία του αντικαταστάθηκε από σύγχρονους σωλήνες.

Υπάρχουν περισσότερες από 20 καμάρες ακόμα ανέπαφες, και αυτές φωτίζονται εντυπωσιακά τη νύχτα. Ένας πλακόστρωτος χώρος με παγκάκια και ένα μονοπάτι σας επιτρέπουν να απολαύσετε την τοποθεσία αυτού του μνημείου, με το μονοπάτι να ενώνεται με την Αλυκή Λάρνακας.



Finikoudes, a tengerparti pálmafasétány

Larnaka legismertebb tengerparti pálmafasétánya 600 méter hosszan biztosítja a kikapcsolódás és kultúra élményét.

A kékszázlós, kiépített partszakasz homokja apró szemű, a vize nyugodt és sekély. A strandolást napernyők és nyugágyak, valamint nyilvános illemhelyek és kioszkok teszik komfortosabbá. De további szabadidős lehetőségeket biztosítanak még a homokos fövényen kialakított sportpályák, a petanque-pálya, a vízisport-szolgáltatások, a játszóterek és kültéri fitness-eszközök.

Az út mentén található vendéglátó-ipari létesítmények garantáltan minden igényt kielégítenek.

A kulturális látványosságok száma a sétány teljes hosszában sem csekély, kezdve az Európa parktól, egészen a középkori erődítményig és annak múzeumáig. A tengerparti szabadtéri színpad és az Európa park kulturális és sportrendezvényeknek, de vásároknak és piacoknak is helyet biztosít.



Foinikoudes (Palm Tree)

Larnaka's most famous promenade is a 600-metre long stretch that combines coast, entertainment and culture along its palm-tree lined length. The long, organised Blue Flag beach has fine sands with calm and shallow seawaters. Facilities include sunbeds and umbrellas, public conveniences, and kiosks lining the beach side. Additional facilities on the sands include beach sports courts, pentaque court, water sports operators, sand playgrounds and open-air gym equipment. A range of cultural attractions can be found along the length of the promenade, starting from Europe Square, all the way to the end of the strip where Larnaka Medieval Castle and its museum can be found. The Seafront Stage and Europe Square are both used for cultural events, bazaars and markets, as well as hosting sporting events.



Παραλία Φοινικούδων

Ο πιο διάσημος παραλιακός δρόμος της Λάρνακας είναι ένας μήκος 600 μέτρων που συνδυάζει ακτή, ψυχαγωγία και πολιτισμό κατά μήκος των φοινικόδεντρων. Η μεγάλη, οργανωμένη παραλία με Γαλάζια Σημαία έχει ψιλή άμμο με ήρεμα και ρηχά νερά. Οι εγκαταστάσεις περιλαμβάνουν ξαπλώστρες και ομπρέλες, δημόσιες ανέσεις και περίπτερα στην πλευρά της παραλίας. Οι πρόσθετες εγκαταστάσεις στην άμμο περιλαμβάνουν γήπεδα παραλίας, γήπεδο pentaque, υπηρεσίες θαλάσσιων σπορ, παιδικές χαρές με άμμο και υπαίθριο εξοπλισμό γυμναστηρίου. Μια σειρά πολιτιστικών αξιοθέατων βρίσκεται σε όλο το μήκος του πεζόδρομου, ξεκινώντας από την Πλατεία Ευρώπης μέχρι το τέλος της λωρίδας όπου βρίσκεται το Μεσαιωνικό Κάστρο της Λάρνακας και το μουσείο του. Η παραθαλάσσια εξέδρα και η πλατεία Ευρώπης χρησιμοποιούνται για πολιτιστικές εκδηλώσεις, παζάρια και αγορές, καθώς και για τη φιλοξενία αθλητικών εκδηλώσεων.



A larnakai jachtkikötő

2022. április 1-jén lépett életbe a Ciprusi Köztársaság és a Kition Ocean Holdings Részvénytársaság között kötött megállapodás a Larnakai Jacht- és Nagy kikötő fejlesztésére.

A cél egy olyan egyedülálló, egész évben működő célállomás kialakítása, amely minden hajótípust fogadni tud és ki tud szolgálni, a jachtoktól a kereskedelmi hajókig, ami a két kikötő bővítésével és modernizálásával, valamint területfejlesztéssel valósul meg.

A larnakai jachtkikötő elválaszthatatlan része a történelmi városközpontnak, amely a kikötő főbejáratától indul. Ez a jellegzetesség, valamint a hosszú ideje tanulmányozott hajózási turizmus kiaknázhatósága teremti meg a lehetőségét annak, hogy egy versenyképes, ultramodern jachtkikötő létesülhessen.



Larnaka Marina

On 1st of April 2022, the agreement between the Republic of Cyprus and Kition Ocean Holdings Ltd for the implementation of the Larnaca Marina and Port Redevelopment Project was activated. The aim is to create a unique all-year-round destination capable of serving and accommodating all types of vessels, yachts, and businesses, through the expansion and modernization of the two units as well as land development. Larnaca Marina is an integral part of the historic city center of Larnaca that starts outside its main gate. These elements combined with the deep study of years of the nautical tourism industry and competition give the opportunity to create a state-of-the-art Marina. The Marina, an official Port of Entry has a maximum capacity of 450 yachts. The minimum depth is approximately 1.50m and a maximum depth of 4.00.



Μαρίνα Λάρνακας

Την 1η Απριλίου 2022 ενεργοποιήθηκε η συμφωνία μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Kition Ocean Holdings Ltd για την υλοποίηση του Έργου Ανάπλασης Μαρίνας και Λιμανιού Λάρνακας.

Στόχος είναι η δημιουργία ενός μοναδικού προορισμού για όλο το χρόνο, ικανός να εξυπηρετεί και να φιλοξενεί όλους τους τύπους πλοίων, γιοτ και επιχειρήσεων, μέσω της επέκτασης και του εκσυγχρονισμού των δύο μονάδων καθώς και της ανάπτυξης γης.

Η Μαρίνα Λάρνακας αποτελεί αναπόσπαστο κομμάτι του ιστορικού κέντρου της πόλης της Λάρνακας που ξεκινά έξω από την κύρια πύλη της. Αυτά τα στοιχεία σε συνδυασμό με τη βαθιά μελέτη χρόνων της βιομηχανίας ναυτικού τουρισμού και του ανταγωνισμού δίνουν την ευκαιρία να δημιουργηθεί μια υπερσύγχρονη Μαρίνα.

Η Μαρίνα, επίσημο λιμάνι εισόδου, έχει μέγιστη χωρητικότητα 450 γιοτ. Το ελάχιστο βάθος είναι περίπου 1.50 m και το μέγιστο βάθος 4.00m.



Piale Pasia tengerparti sétány

A Piale Pasia tengerparti sétány a Finikoudes-pálmafasétány folytatásaként, a Középkori Vártól indul. A csodálatos gyalogutat egyik oldalán a tenger határolja, a másikon kisebb-nagyobb éttermek, köztük elszórtan régi és tradicionális házak kísérik.

A 2014-ben felújított sétány kétszintes. A felső az úttest mentén halad, amelytől üvegfal választja el, így a tengerre való rálátás zavartalan. Az alsón sétálva a járókelőnek az érzése támad, mintha a vízen járna. A tradicionális éttermekkel teli tengerparti sétány első szakasza a régi török ciprióta negyeden át vezet. Ezt a „Psarolimano” követi, amely a nevét a kikötőben horgonyzó halászhajókról kapta. Az itteni halas éttermekből csodálatos panoráma nyílik a tengerre. A gyalog- és kerékpárút következő szakaszán a fagyaltozók következnek, mígnem végül megérkezünk a híres McKenzie-partra.



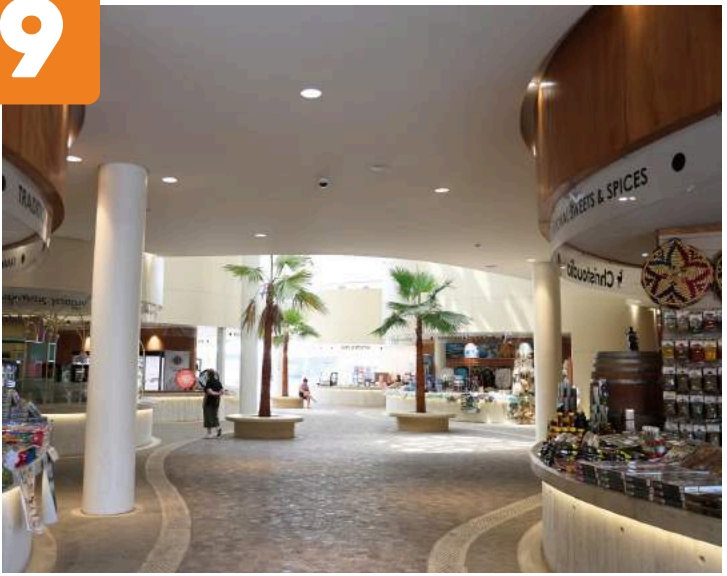
Piale Pasia Street

The Piale Pashia coastal road begins from the Medieval Castle (Larnaka Fort), joining seamlessly on from the Foinikoudes promenade, and is a charming seaside walkway that embraces the sea on one side and is fringed by tavernas and restaurants on the other, interspersed with old, traditional houses. The upgraded sea walkway was completely remodelled in 2014 and offers two walking paths; one on road level, partitioned with glass panels that do not obstruct the sea views, and a second lower walkway with a feeling of 'walking on the water'. The route firstly passes the section of road that is lined with traditional tavernas - offering fish and meat meze - and past the old Turkish Cypriot neighbourhoods. If continuing on the seafront path then you will reach the quaint fishing harbour 'Psarolimano' after a time, where several traditional fish restaurants are situated. This is followed by a strip of ice-cream parlours, with the walking and cycle path culminating at the hot-spot of McKenzie beach.



Πιαλέ Πασιά

Ο παραλιακός δρόμος Πιαλέ Πασιά ξεκινά από το Μεσαιωνικό Κάστρο, ενώνεται απρόσκοπτα από τον πεζόδρομο των Φοινικούδων και είναι ένας υπέροχος παραθαλάσσιος πεζόδρομος που αγκαλιάζει τη θάλασσα από τη μια πλευρά και περικλείεται από ταβέρνες και εστιατόρια από την άλλη, διάσπαρτα με παλιά, παραδοσιακά σπίτια. Ο παραθαλάσσιος διάδρομος ανακαινίστηκε πλήρως το 2014 και προσφέρει δύο μονοπάτια πεζοπορίας: ένα στο επίπεδο του δρόμου, χωρισμένο με γυάλινες πλάκες που δεν εμποδίζουν τη θέα στη θάλασσα, και ένα δεύτερο χαμηλότερο διάδρομο με αίσθηση «περπάτημα στο νερό». Η διαδρομή περνά πρώτα από το τμήμα του δρόμου που είναι γεμάτο με παραδοσιακές ταβέρνες και περνάει από τις παλιές τουρκοκυπριακές γειτονιές. Αν συνεχίσετε στο παραλιακό μονοπάτι, θα φτάσετε μετά από λίγο στο γραφικό ψαρολίμανο «Ψαρολίμανο», όπου βρίσκονται πολλές παραδοσιακές ψαροταβέρνες. Ακολουθεί μια λωρίδα από παγωταρίες και το μονοπάτι πεζοπορίας και ποδηλασίας να κορυφώνεται στο hot-spot της παραλίας McKenzie.



Larnakai Városi Piac

Az új Városi Piac 2023 márciusában nyílt meg a korábbi, 1928 és 1996 között működő piac területén, amely a város lüktető életének meghatározó helyszíne volt. Ezt 1996-ban felszámolták, és a helyén kialakítottak egy szombatonként kiskereskedelmi piacként üzemelő szabadtéri parkolót, valamint egy kisebb zárt piacépületet.

Az új piac ötvözi a modern megoldásokat a vidéki piac hagyományos elemeivel. Az épület fölszintjén 20 üzlet kínál helyi termékeket: gyümölcsöt, zöldséget, tejterméket, bort, hentes- és pékárut. Szombatonként a szabadtéri részen termelőktől is vásárolhatunk. A piac teljes területe mozgáskorlátozottak számára is megközelíthető.



Larnaka's Municipal Market

The new Municipal Market opened in March 2023 on the site of the original market, which was in operation from 1928-1996 and was a thriving and important part of life. It was demolished in 1996 and municipal parking was created in its place with an open-air farmer's market taking place on the site on Saturday's, and a smaller indoor market operating opposite. The new market combines modern elements whilst retaining the tradition of the 'agora' (local market) and is spread across different levels. There are 20 shops on the ground level selling local products, including fruit and vegetables, dairy and cured meat, wine and baked goods. On Saturdays, an open-air farmer's market operates in the yard. The market offers full disabled accessibility.

The mezzanine level is a space for cafes restaurants, and cultural events and the upper level features a terrace with seating area, roof garden and bar. There are a large number of parking spaces in the adjacent multistorey.



Δημοτική Αγορά Λάρνακας

Η νέα Δημοτική Αγορά άνοιξε τον Μάρτιο του 2023 στον χώρο της αρχικής αγοράς, η οποία λειτουργούσε από το 1928-1996 και ήταν ένα ακμάζον και σημαντικό κομμάτι της ζωής της πόλης. Κατεδαφίστηκε το 1996 και στη θέση του δημιουργήθηκε δημοτικός χώρος στάθμευσης με υπαίθρια λιανική αγορά να λειτουργεί στο χώρο τα Σάββατα και μια μικρότερη κλειστή αγορά απέναντι.

Η νέα αγορά συνδυάζει μοντέρνα στοιχεία διατηρώντας παράλληλα την παράδοση της «αγοράς» (τοπική αγορά) και απλώνεται σε διαφορετικά επίπεδα. Στο ισόγειο υπάρχουν 20 καταστήματα που πωλούν τοπικά προϊόντα, όπως φρούτα και λαχανικά, γαλακτοκομικά και αλλαντικά, κρασί και αρτοσκευάσματα. Τα Σάββατα στην αυλή λειτουργεί υπαίθρια αγορά φθαρτών. Η αγορά προσφέρει πλήρη προσβασιμότητα για άτομα με ειδικές ανάγκες.



A Zenobia hajóroncs

A világ 10 legérdekesebb hajóroncsa közé szokták sorolni a Zenobia nevű svéd komphajót, amely 1980-ban a legelső útja során süllyedt el, s így kapta a Földközi-tenger Titanicja becenevet. A 165 méter hosszú hajó 108 teherautót és munkagépet szállított, azokon különféle rakományokkal.

A hajóroncs körüli tengeri élővilág igen népes. Rajokban jelennek meg olyan halak, mint a csíkossügér, barrakuda, királyhal, ravaszhal, de nagy számban fordulnak elő murénák, medúzák, teknősök és polipok is. A komp és a rakomány nagy része érintetlen, annak megtekintése egyedülálló élményt jelent.

Az elsüllyedt hajó Larnaka öblében, 17-42 méter mélységben található, 30 méteres látótávval. Az érdeklődők hajóval közelíthetik meg a roncsot Larnakából. A merülés alapfeltétele a haladó nyíltvízi búvárminősítés (AOW).



The Zenobia Wreck

Ranked as one of the Top 10 best wreck dives in the world, the Zenobia is a Swedish Roll-on-roll-off ferry that sank on its maiden voyage in 1980 and was thus nicknamed 'The Titanic of the Mediterranean'. She now lies on her port side on a flat bed of sand and rocks. The 165-metre ferry was carrying 108 articulated lorries with a varied cargo.

Features: An abundance of marine life can be found at the wreck, with schools of fish, including grouper, barracuda, kingfish, jacks and trigger fish, as well as moray eels, stingrays, turtles and octopus. Its ferry and much of the cargo are intact, making it fascinating to explore.

The wreck is located in the gulf of Larnaca at a depth of 17-42 meters and visibility at 30 meters. Visitors can access the wreck by boat from the coast of Larnaca. An advanced Open Sea certification is a prerequisite for wreck diving. (AOW)



Ναυάγιο Ζηνοβία

Κατατάσσεται ως ένα από τα Top 10 καλύτερα ναυάγια στον κόσμο, το Zenobia είναι ένα σουηδικό οχηματαγωγό Roll-on-roll-off που βυθίστηκε στο παρθενικό του ταξίδι το 1980 και έτσι πήρε το παρατσούκλι «Ο Τιτανικός της Μεσογείου». Το πλοίο μήκους 165 μέτρων μετέφερε 108 αρθρωτά φορτηγά με ποικίλο φορτίο.

Χαρακτηριστικά: Πληθώρα θαλάσσιας ζωής μπορεί να βρεθεί στο ναυάγιο, με κοπάδια ψαριών, όπως σφυρίδα, μπαρακούδα, βασιλόψαρο, γρύλοι και ψάρια σκανδάλης, καθώς και σμέρνες, τσούχτρες, χελώνες και χταπόδι. Το πορθμείο του και μεγάλο μέρος του φορτίου είναι άθικτα, καθιστώντας το συναρπαστικό για εξερεύνηση.

Το ναυάγιο βρίσκεται στον κόλπο της Λάρνακας σε βάθος 17-42 μέτρα και ορατότητα στα 30 μέτρα. Οι επισκέπτες μπορούν να έχουν πρόσβαση στο ναυάγιο με πλοίο από την ακτή της Λάρνακας. Βασική προϋπόθεση για την κατάδυση στο ναυάγιο είναι η κατοχή πιστοποιητικού Ανοιχτής Θάλασσας για προχωρημένους. (AOW)

LARNAKA

Vasou Lissaridi

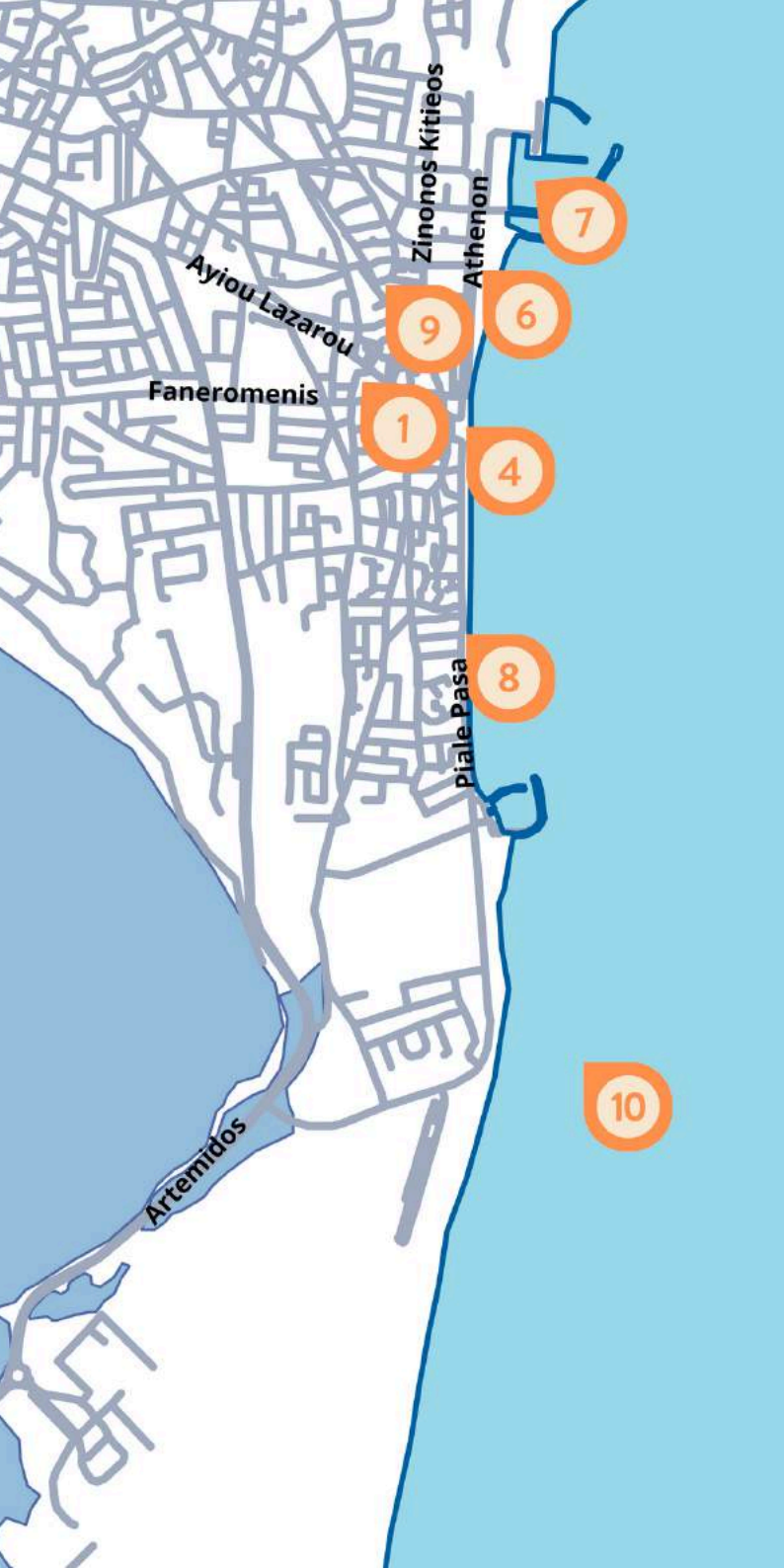
5

Faneromenis

2

3

Tekke



Artemidos

Faneromenis

Ayiou Lazarou

Zinonos Kitieos

Athenon

Piale Pasa

- 1
- 4
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10

A *Szegedi görög füzetek* 17. kiadványa Szeged és Larnaka testvérvárosi kapcsolatának 30. évfordulója alkalmából kerül kiadásra, amelyhez a képeket és leírásokat Szeged Megyei Jogú Város Önkormányzata, valamint Larnaka Város Önkormányzata bocsátotta a kiadó számára.

Kiadó:

Magyarországi Görögök Kulturális Egyesülete - Csongrád Megyei Helyi Csoport

Az eredeti szövegeket görögre, illetve magyarra fordította:
Szivília Arjiró és Purosz Alexandrosz

A borítót és a jubileumi logót tervezte, valamint a kiadványt szerkesztette: Muzamel Gitta

Nyomdai kivitelezés: Innovariant Nyomdaipari Kft.

A kiadásért felel: Purosz Alexandrosz

ISBN 978-615-80715-4-3

ISSN 2063-2762

Támogatók:

